

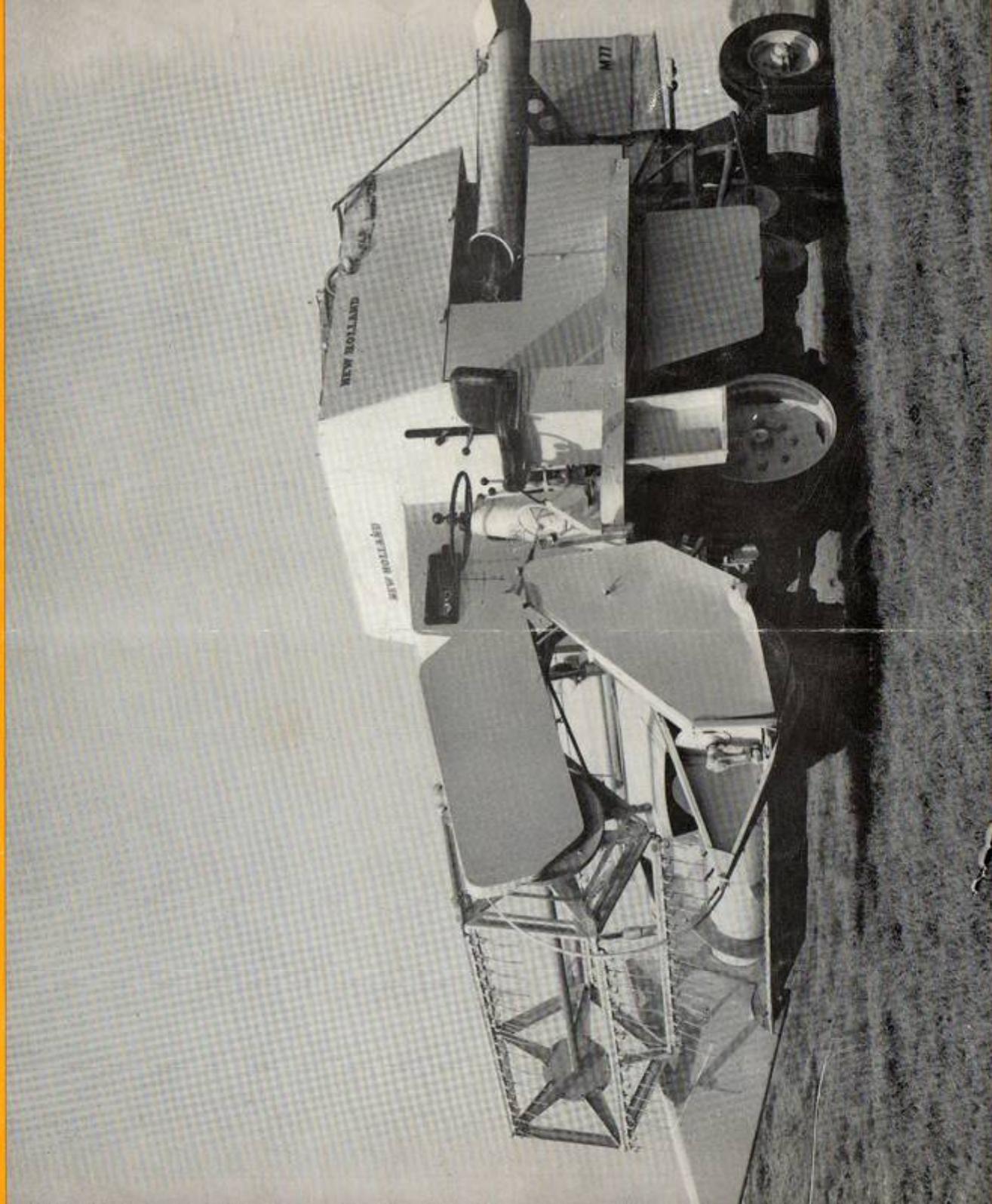
LE MARCHAND
RÉPARATEUR DE **tracteurs**
et **MACHINES AGRICOLES**

SUPPLÉMENT
OCTOBRE 1966

la cote

DES TRACTEURS-MOISSONNEUSES-BATTEUSES
ET MATÉRIELS AGRICOLES D'OCCASION

ÉDITIONS PIERRE GOUY S.A., 13, RUE DE TÉHÉRAN · PARIS-8^e — TÉLÉPHONE : 522-80-34 et 80-95



VOUS CONNAISSEZ

LES

CLAYSON

voici la

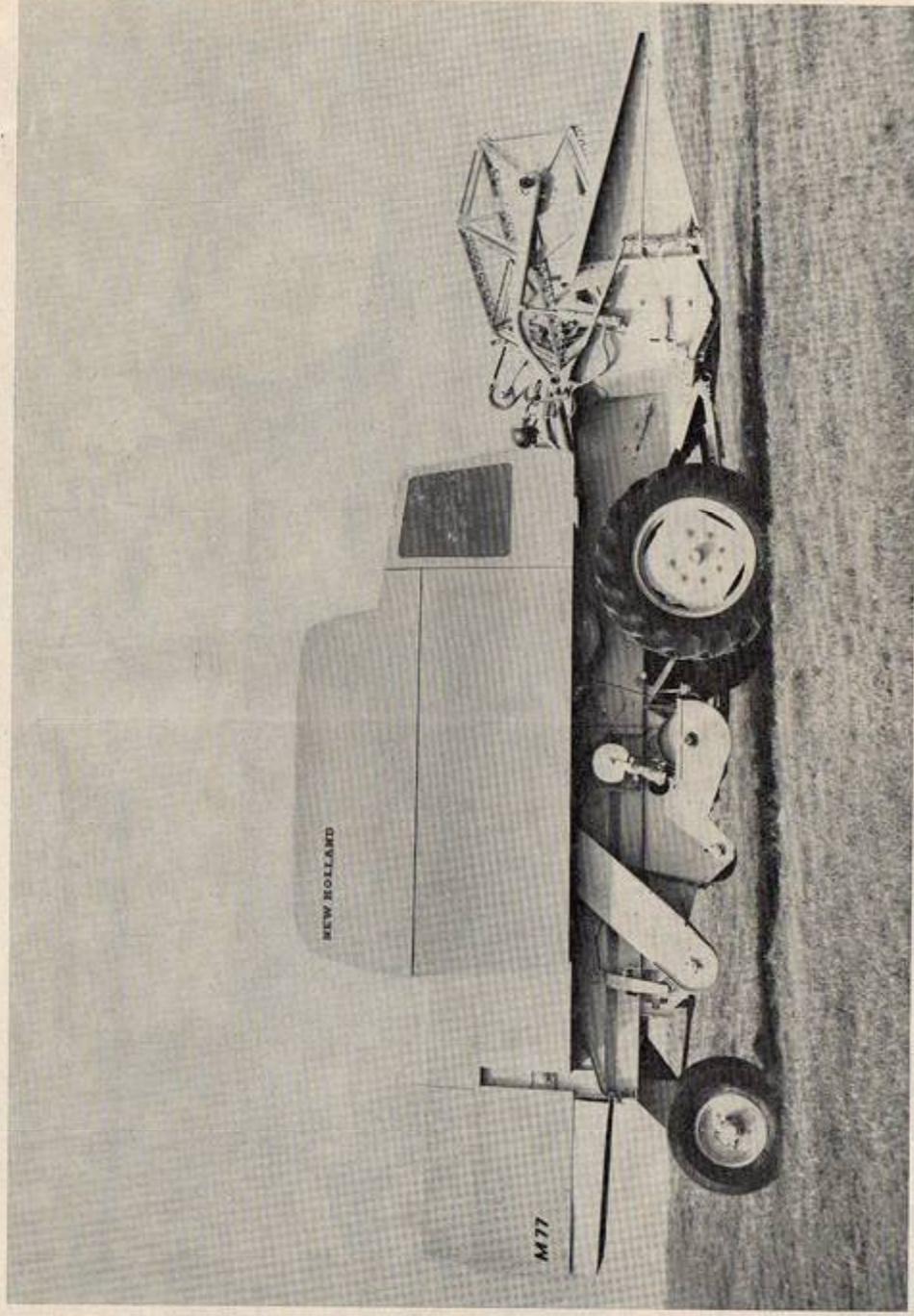
présentée par

NH NEW HOLLAND FRANCE

M77

FICHE TECHNIQUE

NEW HOLLAND FRANCE présente



La nouvelle gamme de moissonneuses-batteuses Clayson a connu, dès son lancement à l'automne dernier, un extraordinaire succès, puisque la Société **New Holland France** se place en tête des ventes de moissonneuses-batteuses de plus de 3 m de coupe.

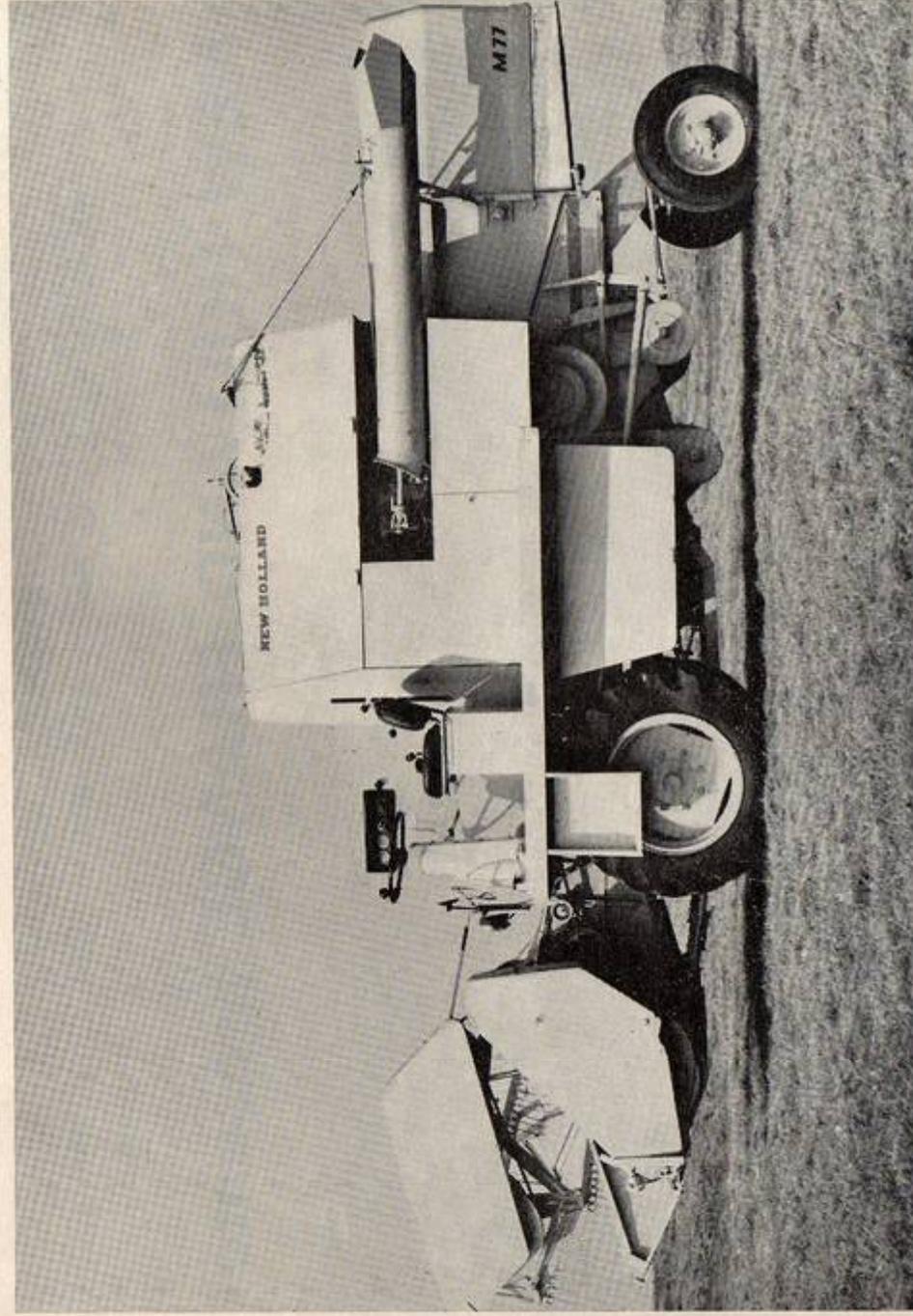
Aux modèles maintenant bien connus, **M 89, M 133, M 135** et **Armada M 140**, vient s'adjoindre, cette année, un nouveau modèle présenté par **New Holland France** : la **M 77**.

Il s'agit d'une machine tout particulièrement destinée aux exploitations familiales qui désirent acquérir cependant une machine dont la robustesse et les performances sont égales à celles des plus puissants modèles de la gamme.

L'examen détaillé de cette machine est à lui seul convaincant : la nouvelle **M 77 New Holland France** offre, sous un volume réduit, la même perfection dans le détail que les modèles de la grande famille **Clayson**.

Elle aussi peut s'enorgueillir de mériter le slogan :
Solide... longtemps.

la
M 77

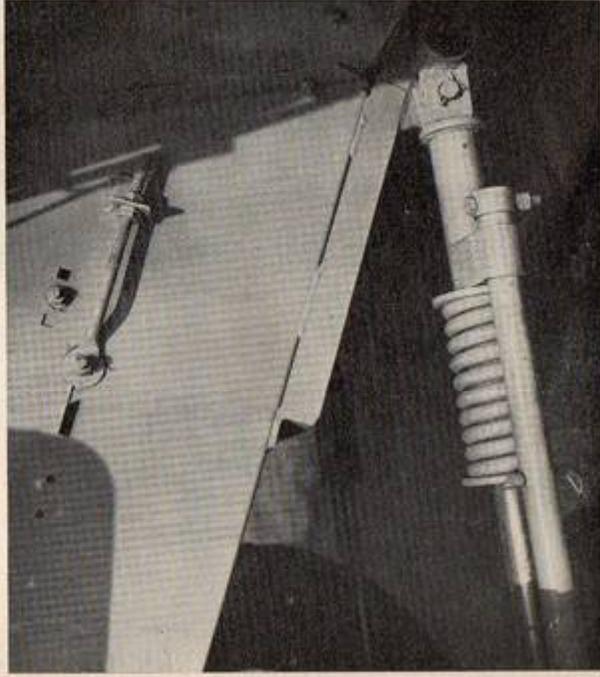


Vue générale de la M 77, côté gauche.

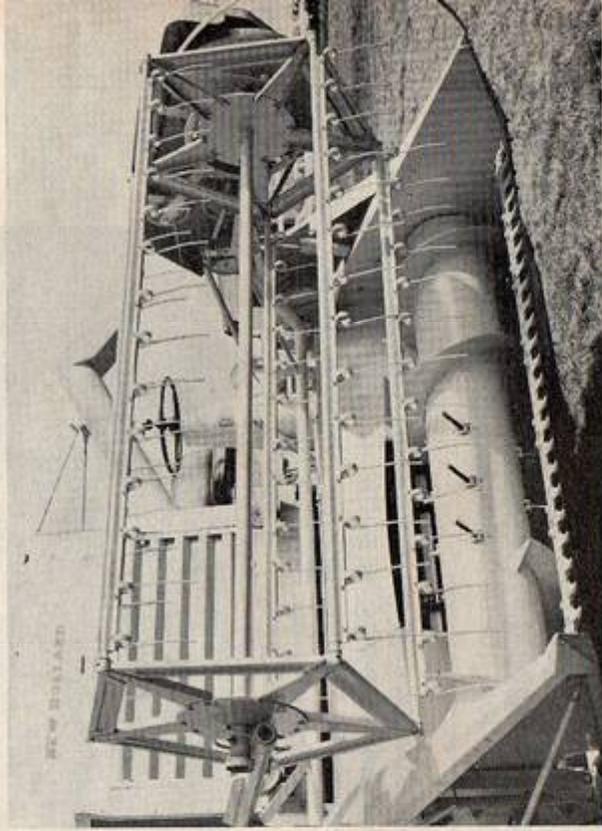
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

LE TABLIER DE COUPE

Il est réglable hydrauliquement en hauteur (de 5 à 60 cm) à partir du siège du conducteur. Un système à ressort permet une adaptation automatique aux inégalités du sol.



Vérins de coupe et réglage du convoyeur.



Le tablier de coupe de la M 77.

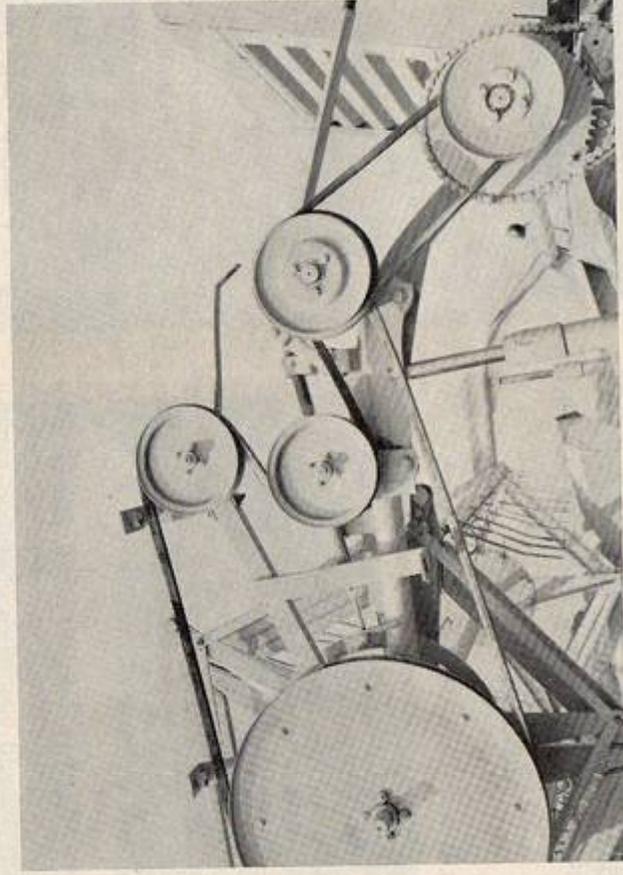
Des limiteurs de descente rendent facile, à l'aide de broches de sécurité, la fixation du tablier de coupe pendant le transport.

Le tablier de coupe, livré en 2,20 m ou en 2,50 m de largeur, comprend :

- **Un rabatteur** à 5 barres transversales, muni de dents à ressort dont l'inclinaison est réglable suivant l'état de la récolte. Ces dents, très agressives, permettent de ramasser les récoltes les plus versées.

Il est également réglable en avant et en arrière à l'aide d'un système pratique et rapide. Monté sur deux vérins hydrauliques, il peut être actionné en hauteur à partir de la plate-forme du conducteur. Grâce à un variateur de vitesse mécanique, le conducteur peut régler, de son

tenue et importante. La tension des chaînes est réglable, ainsi que la hauteur de l'arbre inférieur du convoyeur qui, monté sur ressort, règle automatiquement la distance entre une chaîne et le fond du convoyeur suivant la densité de la récolte.



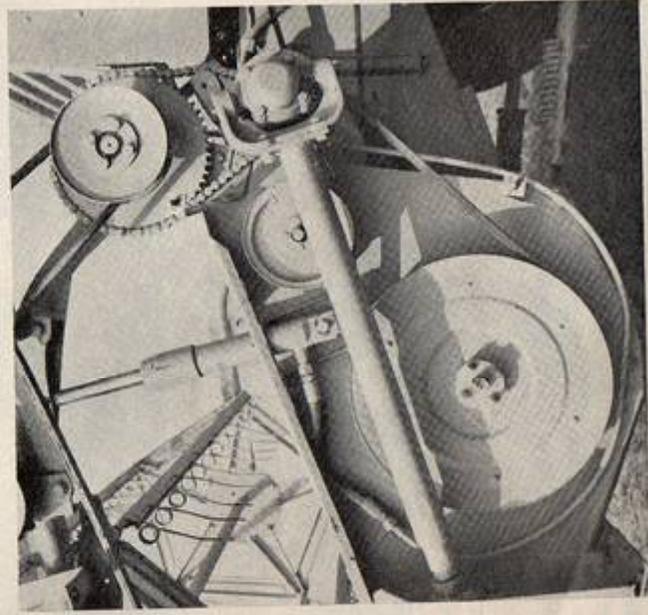
Variateur
du rabatteur.

siège, la vitesse du rabatteur en fonction de l'avancement et de la récolte.

- Une lame de coupe actionnée par un arbre oscillant.
- Une vis sans fin montée sur roulements à billes possède des doigts escamotables qui assurent une alimentation régulière du convoyeur. Cette vis sans fin est réglable en distance par rapport au fond du tablier et permet ainsi de l'adapter à la densité de la récolte.

LE CONVOYEUR

Du type flottant, il est composé de trois chaînes portant des lattes très agressives, assurant une alimentation sou-



Commande de barre de coupe

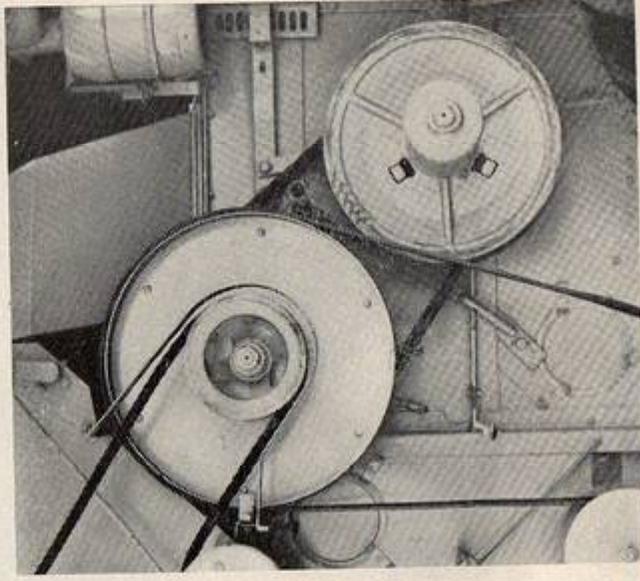
LE BATTEUR ET LE CONTRE-BATTEUR

a) Le batteur, d'un diamètre de 600 mm et d'une largeur de 730 mm, est composé de huit battes très robustes, profondément nervurées et d'un profil très étudié, garantissant un rendement exceptionnel.

Un variateur mécanique permet le réglage de sa vitesse échelonnée de 625 à 1.125 tours/minute.

Le batteur est monté sur de robustes roulements à billes étanches permettant une rotation aisée et sans effort.

b) Le contre-batteur, constitué de 13 contre-battes, assure un passage d'environ 95 % du grain. Il est muni



Variateur du batteur.

à sa partie antérieure d'un bac à pierres qui peut être obturé lors de certaines récoltes. Le contre-batteur est pourvu d'un système d'ébarbage simple et très efficace.

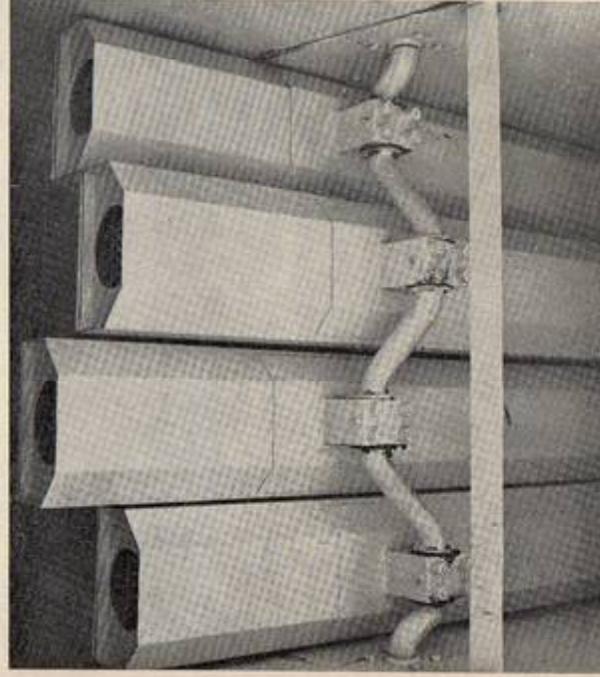
Un dispositif pratique constitué de leviers situés de part et d'autre de la machine permet l'ouverture et la fermeture simultanées de l'avant et de l'arrière du contre-batteur. Un réglage initial de base peut être réalisé à l'aide d'écrous et contre-écrous.

Le tire-paille en tôle très résistante est constitué de 8 pales dégageant ainsi très efficacement l'ensemble batteur-contre-batteur. Une extension du contre-batteur en forme de râteau permet un acheminement très aisé de la récolte vers les secoueurs tout en complétant la séparation.

Grâce à deux portes de visite latérales, l'inspection des organes batteurs et contre-batteurs est très facile.

LES SECOUEURS

Ils sont au nombre de quatre, du type à fond fermé. Ils possèdent une très grosse capacité de récupération du



Secoueurs et vilebrequin arrière.

grain. Ces quelques dimensions permettent de juger de leur efficacité au secouage :

- Largeur des secoueurs : 850 mm.
- Longueur des secoueurs : 2.300 mm.
- Surface maximum des secoueurs : 1,95 m².
- Longueur totale de séparation : 2.930 mm.
- Surface totale de séparation : 2,40 m².

Les secoueurs sont montés sur deux arbres-vilebrequins par l'intermédiaire de coussinets facilement accessibles. Afin d'assurer un secouage énergique, les secoueurs sont munis, à leur partie supérieure, de crêtes dentées qui, de plus, facilitent l'acheminement de la paille.

LE NETTOYAGE

Les organes de nettoyage comprennent une table à grain, deux grilles et un ventilateur. Le grain, les courtes

pailles et les balles provenant du contre-batteur et de la table de récupération sont transportés sur les grilles réglables, et subissent l'effet d'un fort ventilateur à 6 pales.

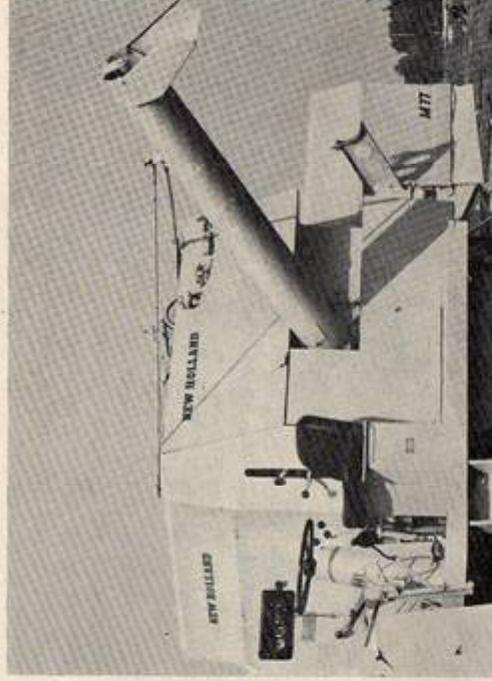
Le vent peut être dirigé en différents emplacements sur les grilles à l'aide de deux déflecteurs réglables. Une extension de la grille supérieure inclinable permet un meilleur nettoyage en récolte difficile. Des joues mobiles situées de part et d'autre du ventilateur règlent l'arrivée d'air, et, par là-même, l'intensité de la ventilation.

LES ÉLÉVATEURS

Les élévateurs de grain et d'otons sont constitués par une chaîne à palettes dont la tension peut être réglée par un dispositif à vis situé à la partie supérieure. Chaque élévateur possède un embrayage de sécurité à ressort, protégeant ainsi les organes en cas de bourrage en récolte humide.

LA TRÉMIE

D'une capacité de 1.300 litres, son remplissage complet est réalisé à l'aide d'une vis sans fin d'égalisation et de répartition. Une goulotte de vidange escamotable horizontalement permet de vider facilement et rapidement la trémie à l'arrêt comme en marche. Sa commande se fait du siège du conducteur.

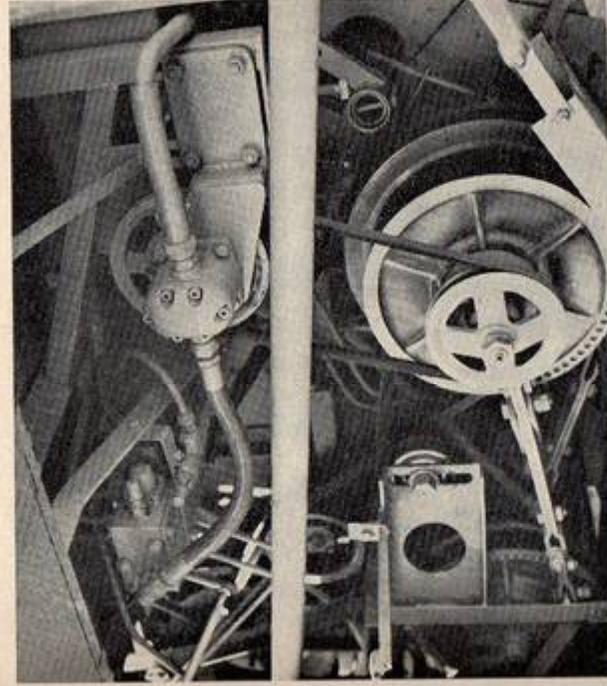


Trémie et goulotte.

LE DISPOSITIF D'AVANCEMENT

Il est constitué de différents organes :

- La boîte de vitesses à deux rapports avant : de 1,5 à 5,16 km/h et de 5 à 19 km/h, et une marche arrière de 1 à 4,5 km/h.
- Le variateur d'avancement, à l'aide duquel toutes les vitesses intermédiaires peuvent être obtenues. Le variateur est commandé par un vérin hydraulique dont la pédale d'action se trouve du côté gauche de la plateforme de conduite.



Variateur d'avancement et système hydraulique.

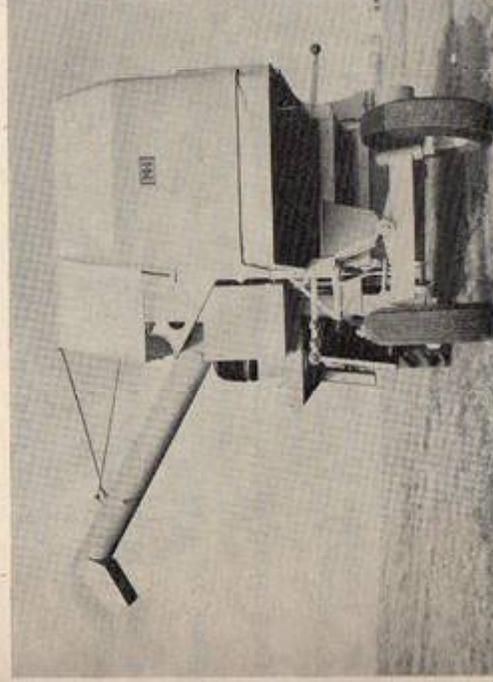
LES FREINS

La machine possède deux freins à pied agissant séparément sur chacune des roues motrices, et un frein de parking actionné par un levier à main ; tous sont du système à disques.

Deux roues motrices équipées de pneus 10×24 permettent une adhérence dans les conditions les plus difficiles.

LA DIRECTION

Les roues directrices situées à l'arrière sont équipées de pneus $7,5 \times 14$. Très maniable, cette machine possède un rayon intérieur de braquage très proche de 1,50 m lorsqu'on utilise les freins.



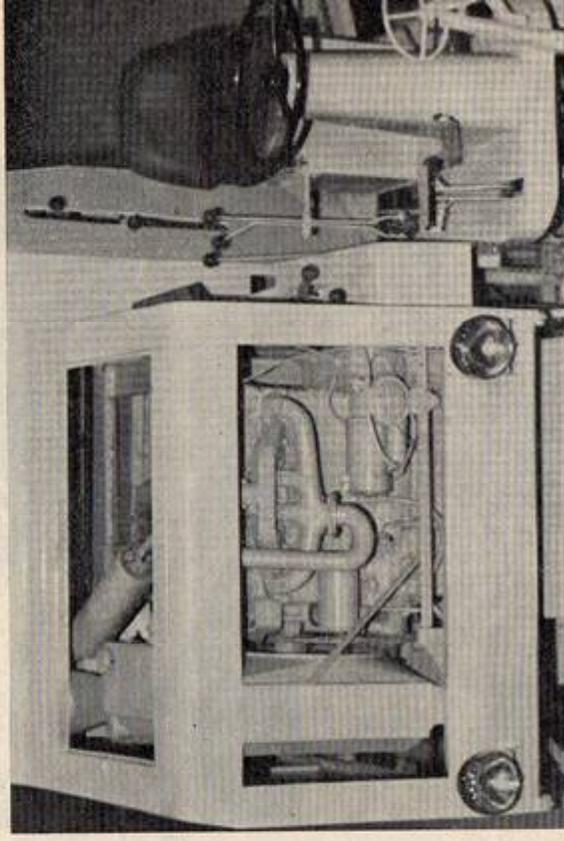
Essieu et roues arrière.

LE MOTEUR

La moissonneuse-batteuse est équipée d'un moteur diesel Ford du type 592 E, d'une puissance de 52 ch à 2.000 tours/minute, situé à la partie avant de la machine.

Le réservoir à gas-oil d'une contenance de 80 litres permet une grande autonomie.

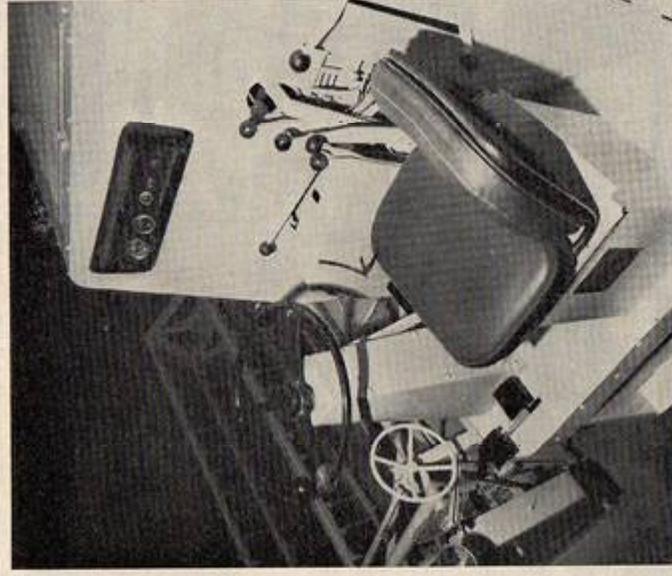
Un silencieux d'échappement bien situé évite le bruit et les gaz de combustion sur la plate-forme de conduite.



Le moteur diesel a une puissance de 52 ch à 2.000 tr/mn.

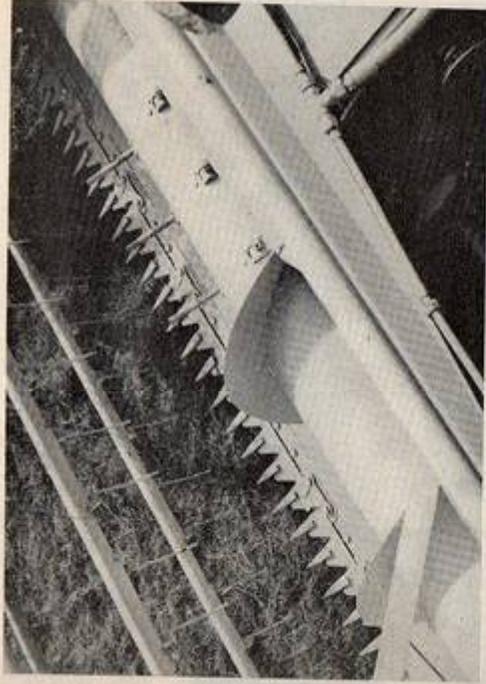
LA PLATE-FORME DE CONDUITE

Spacieuse et confortable, elle est située à l'avant et à gauche de la machine. Elle assure une excellente visibilité



Le tableau de bord et la plate-forme de conduite.

de la barre de coupe. Tous les leviers de commande se trouvent situés à proximité du conducteur. Un tableau de bord complet permet un contrôle efficace du moteur.



La coupe vue de la plate-forte de conduite.

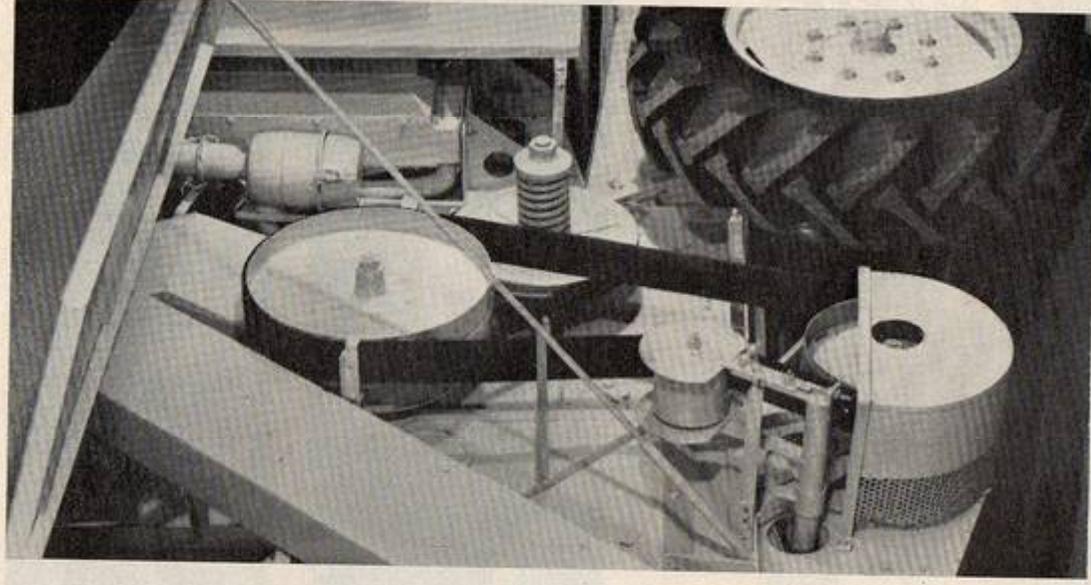
LE CHASSIS

Un châssis indéformable, complet, constitue l'ossature de la M 77. C'est une véritable armature qui garantit à l'ensemble de la machine une rigidité exceptionnelle et évite, même dans les terrains les plus accidentés, des déformations nuisibles au bon alignement des organes en mouvement (variateur, poulies, roulements, etc.). De plus, toutes les fixations de paliers d'arbres des différents organes sont fixées sur le châssis et conservent ainsi un alignement irréprochable.

L'ENTRAÎNEMENT DES ORGANES

Il se fait par l'intermédiaire de courroies trapézoïdales et de poulies à gorge assurant ainsi une rotation des différents organes au régime demandé, tout en les préservant d'à-coups néfastes.

Une courroie plate transmet la force à partir du moteur.



La courroie plate du moteur.

Des dispositifs de sécurité audibles protègent les différentes parties en mouvement de bourrages éventuels.

L'ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE

Il est composé :

- d'une pompe à engrenage, à haute pression, équilibrée hydrauliquement, d'un débit de 22 litres à 1.500 tr/mn ;
- d'un distributeur à tiroirs à mouvement progressif avec soupape de sûreté formant un tout ;
- d'un réservoir d'huile avec filtre et d'un circuit d'une capacité totale de 22 litres ;
- de vérins de variateur de vitesse d'avancement, de barre de coupe et de rabatteur travaillant à des pressions de 25 à 70 kg.

L'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE

Il est installé en 12 volts, 120 ampères et comprend phares, feux de position avant et arrière, ainsi que feu rouge de stop.

LES ÉQUIPEMENTS SPÉCIAUX

La M 77 peut être équipée d'une trémie à grain ou d'une plate-forme d'ensilage avec trieur.



La plate-forme d'ensilage avec trieur.

DIMENSIONS

Largeur totale :	
avec barre de coupe de 2,20 m	2,45 m
avec barre de coupe de 2,50 m	2,75 m
Longueur	6,30 m
Hauteur	2,80 m
Voie	1,73 m
Empattement	3,10 m

Poids avec coupe de 2,20 m	3.550 kg
Poids avec coupe de 2,50 m	3.740 kg.

LE RENDEMENT

Toutes ces caractéristiques, résultats de nombreuses années d'expérience et de recherches, contribuent à la qualité de la M 77, par conséquent à sa grande capacité de battage puisque son rendement peut atteindre 3 tonnes/heure.

LES AMÉLIORATIONS 1966 DES MODÈLES CLAYSON

Voici les nouveaux perfectionnements qui viennent, pour 1966/1967, améliorer encore les performances et l'agrément de la conduite des modèles CLAYSON :

- Système d'accouplement rapide du tablier de coupe. Gain de temps important lors du démontage du tablier.
- Bac à pierres modifié à obturation rapide sans démontage.
- Suspension spéciale du caisson de nettoyage qui procure une amplitude plus grande des mouvements de la table à grains. Deux vitesses de secouage possibles au choix.
- Sécurité accrue avec le nouveau type de blocage des pédales de freins.
- Montage d'un système efficace et permanent de nettoyage de l'intérieur des élévateurs.
- Adjonction d'un couvercle de trémie qui protège efficacement le grain récolté.

- Dispositif de contrôle de la qualité du grain dans la trémie par ouverture d'un hublot.
- Equipement électrique spécial pour éclairage de la barre de coupe.

— Montage d'une pompe hydraulique à débit élevé ; elle permet de mettre en œuvre tout l'asservissement hydraulique de la machine avec la plus grande efficacité.

— Perfectionnement exceptionnel : la suspension oléo-pneumatique du tablier de coupe. Cet équipement procure une souplesse de suspension inégalable, comparable à celle des voitures utilisant le même principe. Les vibrations et les à-coups sont supprimés, ce qui préserve l'en-semble du tablier des déformations. Par ailleurs, l'amplitude des mouvements de la coupe en terrain accidenté s'adapte exactement aux irrégularités avec une rapidité de réaction surprenante.

Ce dispositif extrêmement simple apporte une sécurité et une précision dans le travail particulièrement appréciables.

NEW HOLLAND FRANCE présente 11 versions de moissonneuses-batteuses en 5 types

Pour la prochaine campagne, la gamme des moissonneuses-batteuses présentées par NEW HOLLAND FRANCE comportera 11 versions différentes :

Armada M 140 : 2 versions.

- Standard : moteur Ford Dorset 6 cylindres, cylindrée 5.950 cm³.
- Option : moteur Ford 6 cylindres, cylindrée 5.416 cm³.

M 135 : 3 versions.

- Standard : moteur Deutz à refroidissement par air, 6 cylindres, cylindrée 5.100 cm³ ;
moteur Ford 6 cylindres, cylindrée 5.416 cm³.
- Option : moteur Ford Dorset 6 cylindres, cylindrée 5.409 cm³.

M 133 : 3 versions.

- Standard : moteur Deutz à refroidissement par air, 6 cylindres, cylindrée 5.100 cm³ ;
moteur Ford 6 cylindres, cylindrée 5.416 cm³.
- Option : moteur Ford Dorset 4 cylindres, cylindrée 3.966 cm³.

M 89 : 2 versions.

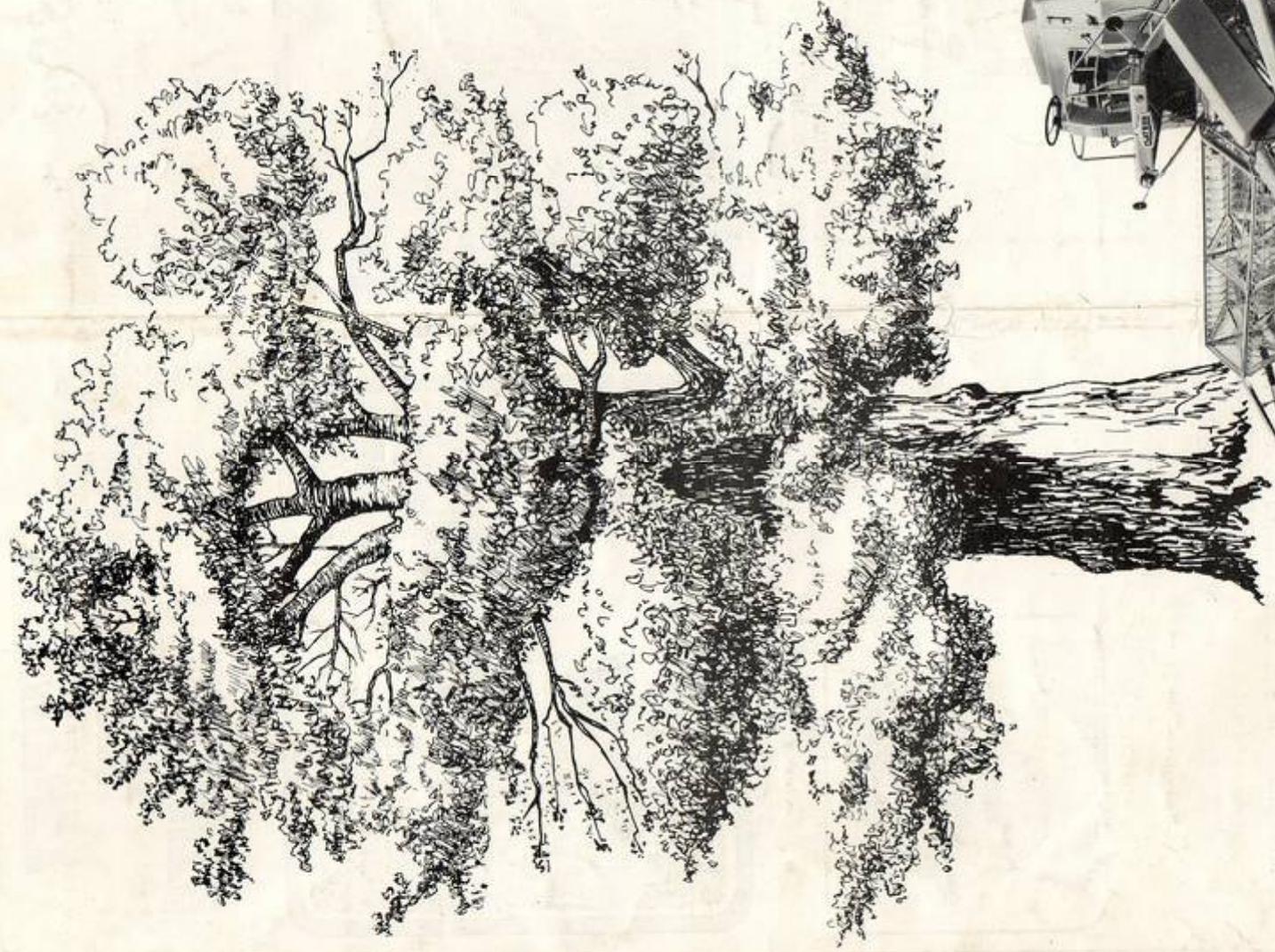
- Standard : moteur Deutz à refroidissement par air, 4 cylindres, cylindrée 3.400 cm³ ;
moteur Ford 4 cylindres, cylindrée 3.611 cm³.

M 77 : 1 version.

- Standard : moteur Ford 4 cylindres, cylindrée 3.611 cm³.

**TABEAU COMPARATIF DES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES
DES MOISSONNEUSES-BATTEUSES**

	New Holland M 77	Clayson M 89	Clayson M 133	Clayson M 135	Clayson M 140
Largeur de coupe (m)					
En standard	2,50	2,60	3	3,60	4,20
En spéciale	2,20	3	3,60	3	5,40
		3,60	4,20	4,20	
			4,80	4,80	
			5,40	5,40	
Batteur					
Diamètre (mm)	600	460	600	600	600
Largeur (mm)	730	1.030	1.030	1.030	1.285
Nombre de battes	8	6	8	8	8
Vitesses (tr/mn)	625 à 1.125	750 à 1.400	400 à 1.100	400 à 1.100	400 à 1.100
Contre-batteur					
Nombre de battes	13	10	14	14	14
Secoueurs					
Nombre	4	4	4	4	5
Largeur (m)	0,85	1,03	1,03	1,03	1,285
Longueur maximum (m)	2,30	2,73	3,60	3,80	3,80
Longueur de séparation (m)	2,93	3,15	4,16	4,36	4,36
Surface de séparation (m ²)	2,40	3,35	4,30	4,50	5,60
Pneus					
Avant	10 X 24	13 X 24	13 X 26	15 X 30	15 X 30
Arrière	750 X 14	7,00 X 12	8,50 X 12	10 X 18	10 X 18
Vitesse (km/h)					
Avant	1,5 à 19	1,2 à 19	1,5 à 19	1,5 à 19	1,5 à 19
Arrière	1 à 4,5	2,4 à 6,1	3,4 à 7,1	3,4 à 7,1	3,4 à 7,1
Moteur (ch)					
Standard	52	56	95	95	105
Option					
Direction assistée hydrauliquement	non	non	non	oui	oui
Trémie (litre)	1.300	1.500	2.325	2.600	2.650
Dimensions (m)					
Largeur sans diviseur avec barre de coupe standard	2,75	2,90	3,19	3,73	4,53
Largeur sans tablier	—	—	2,75	2,80	3
Hauteur (trémie)	2,80	2,75	3,10	3,75	3,20
Voie	1,73	1,98	2,25	2,28	2,45
Empattement	3,10	3,10	3,73	3,73	3,73
Poids en ordre de marche avec chauffeur (coupe standard)	3.400	4.100	5.300	5.550	6.100



**SOLIDE...
LONGTEMPS**

Un châssis indéformable complet constitue l'ossature de toutes les moissonneuses-batteuses **CLAYSON**, petites ou grandes, c'est une véritable armature qui garantit à l'ensemble de la machine une solidité exceptionnelle. Voilà pourquoi les **CLAYSON** durent plus longtemps. Les années passent et les **CLAYSON** gardent leur valeur car cette solidité permet de profiter

pleinement pendant des années (même dans les rizières) de toutes les autres qualités **CLAYSON** : rendement exceptionnel, confort, sécurité, efficacité du batteur, grandes surfaces de séparation, direction assistée, freins à disques, secoueurs montés sur roulements étanches, etc.
4 nouveaux modèles **CLAYSON** de 2,60 à 6,20 m de largeur de coupe.

CLAYSON



NH NEW HOLLAND FRANCE

BP8 / 21 LONGVIC LEZ DIJON / TEL 30-33-62